



Dieu, les monothéismes et le désenchantement du monde

11^e RENCONTRES D'AVERROÈS - 22 & 23 OCTOBRE 2004
THÉÂTRE NATIONAL DE MARSEILLE LA CRIÉE
ORGANISATION - PRODUCTION, ESPACECULTURE - ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION

« SOUS LE SIGNE D'AVERROÈS » 15 AU 23 OCTOBRE
RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS :
04 96 11 04 61 - 04 91 54 70 54
WWW.RENCONTRESAVERROES.NET

RENCONTRES D'AVERROÈS
PENSER LA MÉDITERRANÉE DES DEUX RIVES



DOSSIER DE PRESSE

RENCONTRES D'AVERROES - onzième édition

Penser la Méditerranée des deux rives

*Dieu,
les monothéismes et le désenchantement du monde*

*trois tables rondes
22 & 23 octobre 2004*

Théâtre National de Marseille - La Criée
30, quai de Rive Neuve - 13007 Marseille

www.rencontresaverroes.net

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Renseignements & réservations
espaceculture
42, La Canebière - 13001 Marseille - 04 96 11 04 61

Théâtre National de Marseille La Criée
30, quai de Rive Neuve - 13007 Marseille - 04 91 54 70 54

*Sous le signe d'Averroès
du 15 au 23 octobre*

Volet culturel composé de projections de films, rencontres littéraires, débats et concerts organisé par **espaceculture** en collaboration avec les associations Cinémas du Sud, Libraires du Sud et en partenariat avec le label l'Empreinte Digitale et la Fiesta des Suds pour les concerts. Programmation cinéma réalisée par Jeanne Baumberger.

Les Rencontres d'Averroès

conçues par Thierry Fabre
sont organisées et produites par **espaceculture**

avec le soutien

de la Ville de Marseille
du Conseil Général des Bouches du Rhône
de la Région Provence - Alpes - Côte d'Azur
de la DRAC PACA
du Centre National du Livre

et en partenariat avec

France Culture
la mission pour le Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée
la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme
le Théâtre National de Marseille - La Criée

Rencontres d'Averroès [11^{ème} édition]

Sommaire

Éditorial *page 4*

Présentation *page 5*

Tables rondes *page 6*

Intervenants *page 7*

Sous le signe d'Averroès *page 11*

Sous le signe d'Averroès [auteurs] *page 13*

Sous le signe d'Averroès [films] *page 14*

Sous le signe d'Averroès [concerts] *page 15*

Partenaires *page 17*

Publications *page 19*

Site & précédentes éditions *page 20*

Averroès *page 21*

Conception, organisation & production *page 22*

Rencontres d'Averroès [11^{ème} édition]

Dieu, les monothéismes et le désenchantement du monde / Éditorial

Éditorial

Après l'anniversaire en 2003 des dix ans des Rencontres, le bilan était éloquent, il nous fallait poursuivre cette aventure, ce moment d'échange et de dialogue sur la Méditerranée.

Aventure, le mot n'est pas trop fort. C'est bien d'une histoire qu'il s'agit. D'abord avec Thierry Fabre, puis avec France Culture et Robert Ilbert de la Maison méditerranéenne des Sciences de l'Homme et pour finir avec tous les intervenants, partenaires, cinémas, libraires et autres invités qui tous les ans par leur présence, leur savoir, leur expérience, leur implication ont fait des Rencontres ce rendez-vous annuel très attendu. Mais une histoire, non pas simple et continue mais faite de péripéties au gré des changements de parcours des uns et des autres, des changements politiques et bien sûr des bouleversements dans l'histoire des Hommes.

Il faut poursuivre car le monde méditerranéen est toujours source de conflits et d'incompréhensions, car le public fidèle est en attente, car ces Rencontres rassemblent, éclairent et interrogent.

Au moment de leur création, la question méditerranéenne émergeait, son exploration semblait moins évidente. Depuis l'actualité nous rattrape et les sources de questionnement sont loin d'être taries.

Poursuivre donc, mais comment ?

Le moment des tables rondes demeure le moment central des Rencontres, le programme « sous le signe.. » vient l'éclairer d'un autre point de vue, artistique et sensible. Il nous amène dans toute la région au devant d'un nouveau public, et l'on se fait fort de distiller la pensée d'Averroès dans toute la région. Ce travail, primordial, est donc amené à se développer à travers notamment la sensibilisation d'un public plus jeune.

Un autre axe de rayonnement concerne l'international. Au fil des ans, des rapports privilégiés se sont instaurés avec des partenaires de la rive Sud comme Alger, Beyrouth ou Alexandrie. Comment dès lors ne pas envisager ensemble de créer un prolongement dans ces villes.

Ce projet n'est pas loin des préoccupations actuelles et j'en veux pour preuve les appels d'offre lancés par l'Europe à travers son programme MEDA ou la création de la Fondation euro-méditerranéenne pour le dialogue des cultures.

Nous y travaillons aux côtés de Thierry Fabre bien entendu et de tous nos partenaires avec l'espoir de bâtir des passerelles, des ponts entre les deux rives et d'éveiller le sens de la diversité et de la compréhension de l'autre chez nos concitoyens.

Bernard Jacquier
Président d'**espaceculture**

Dieu, les monothéismes et le désenchantement du monde

Les Rencontres d'Averroès se proposent de "*Penser la Méditerranée des deux rives*" et d'ainsi rapprocher les points de vue, conjuguer les regards et bâtir des ponts entre des visions du monde qui le plus souvent divergent, même si elles ne sont jamais considérées comme inconciliables ou incompatibles. La question de Dieu est dans cette perspective un véritable défi car c'est sans doute là que se cristallisent avec le plus de vigueur un nombre croissant d'incompréhensions, de refus et de rejets.

Le Dieu des uns n'est jamais celui des autres, et puis comment négocier avec l'absolu, même s'il est proche ou voisin, et justement parfois par ce qu'il est proche et non lointain il faut multiplier les occasions et les façons de se différencier de l'Autre.

Le dialogue recherché dans ces Rencontres ne vise pas à atténuer les singularités, pas plus qu'à effacer les différences ou à fixer les termes d'un consensus de façade qui de toute façon volerait en éclats à la moindre secousse. "*Cela veut dire que les vérités respectivement reconnues par chacun cherchent à communiquer et pour cela s'admettent les unes les autres*", remarquait Jacques Berque à propos de Louis Massignon, qui dans sa quête d'une intercompréhension des cultures précisait : "*Je cherche (...) des chiffres singuliers et des signes. Je crois que c'est ce qu'il y a d'authentique dans l'originalité de chaque religion que nous devons essayer de faire converger, ou même, je dirai plus, que nous devons faire coïncider par une sorte de table de transposition.*"¹

Une telle "table de transposition" n'est pas facile à trouver, elle ne peut pas se réciter comme une simple table de multiplication qui fixerait le chiffre des relations entre cultures.

Chacun doit en effet tracer son propre chemin. Ce qu'il est au moins possible d'apporter, à partir des Rencontres d'Averroès, ce sont quelques repères dans une constellation de sens multiples où il est si facile de se perdre.

Face à Dieu, aux questions que les monothéismes nous posent dans un monde largement désenchanté sur la rive Nord, et volontiers sur-enchanté sur la rive Sud et Est de la Méditerranée, il nous appartient de commencer par dessiner une table d'orientation afin d'essayer de comprendre et de nous comprendre.

D'où vient le monothéisme - **Naissance de Dieu ?** - Que signifie son éventuelle disparition, depuis une rive et l'autre de la Méditerranée - **Mort de Dieu ?** - Comment interpréter enfin ce qui paraît être une résurgence actuelle du religieux - **Renaissance de Dieu ?**

Trois tables rondes, trois grands moments de questionnements rythmés autour du temps long des récits fondateurs, du temps intermédiaire de la modernité et du temps de l'événement qui survient dans notre monde contemporain et auxquelles participeront :

Table ronde 1

- Abdelmajib Charfi
- Gilles Dorival
- Mireille Hadas Lebel
- Samir Khalil Samir

Table ronde 2

- Dominique Bourel
- Michel Guérin
- Joseph Maila
- Youssef Seddik

Table ronde 3

- Esther Benbassa
- Jean-Claude Eslin
- Danièle Sallenave
- Daryush Shayegan

¹ Louis Massignon et le Dialogue des cultures, Éditions du Cerf, 1996, p. 23

Rencontres d'Averroès [11^{ème} édition]

Dieu, les monothéismes et le désenchantement du monde / Tables rondes

Naissance de Dieu ?

Première table ronde animée par Thierry Fabre vendredi 22 octobre de 14 h 30 à 16 h 30
Avec : Abdelmajib Charfi, Gilles Dorival, Mireille Hadas Lebel, Samir Khalil Samir

Les trois monothéismes, le judaïsme, le christianisme et l'islam, sont nés en Méditerranée. Comment ces monothéismes ont-ils pris forme à travers l'histoire ? La Bible, longtemps considérée comme *"le plus ancien livre connu"*, apparaît aujourd'hui aux yeux des historiens comme un des récits fondateurs qui s'est volontiers nourri de récits antérieurs et en particulier de textes mésopotamiens, telle *La légende du Supersage*¹. Peut-on dans ces conditions, comme le suggère Jean Bottéro, parler de naissance de Dieu ? Ce qui vaut pour la Bible, dont la lecture est distincte dans le judaïsme et le christianisme, vaut-il pour le Coran ? Peut-on retracer, et à quelles conditions, les différentes généalogies des monothéismes ? La Méditerranée n'est pas le seul théâtre du monothéisme mais aussi celui du polythéisme, à travers notamment l'héritage grec et romain. Comment se sont opérées à travers l'histoire les conjonctions entre ces héritages ? Peut-on parler d'une confrontation entre Athènes et Rome face à Jérusalem et Cordoue ? L'idée de l'Un, qui nous vient du monothéisme, a-t-elle effacé la relation au Multiple ?

Mort de Dieu ?

Deuxième table ronde animée par Emmanuel Laurentin (France Culture) samedi 23 octobre de 10 h à 12 h
Avec : Dominique Bourel, Michel Guérin, Joseph Maïla, Youssef Seddik

Le processus de sécularisation que l'Europe a connu depuis le Moyen Age et l'émergence de la modernité a pris la forme de ce que Max Weber a appelé « le désenchantement du monde ». Nietzsche a, quant à lui, parlé, à la fin du XIX^{ème} siècle, de la mort de Dieu : *"Où est passé Dieu ? lança-t-il, je vais vous le dire ! Nous l'avons tué, - vous et moi ! Nous sommes tous ses assassins ! Mais comment avons-nous fait cela ? (...) Est-il encore un haut et un bas ? N'errons-nous pas comme à travers un néant infini ? L'espace vide ne répand-il pas son souffle sur nous ? Ne s'est-il pas mis à faire plus froid ? La nuit ne tombe-t-elle pas continuellement, et toujours plus de nuit ?"*².

La mort de Dieu, que Nietzsche proclame avec inquiétude, est-elle l'expression de la modernité européenne ? S'agit-il d'une heureuse nouvelle, de la fin d'un obscurantisme qui prolonge l'héritage des Lumières et donne ainsi à l'homme la liberté de définir sa propre loi ? Ou est-ce la porte ouverte au nihilisme et au règne de ce que Musil n'a pas hésité à appeler *L'homme sans qualités* ?

Ces questions, longtemps considérées comme universelles, ne sont-elles pas en fin de compte très singulières à l'Europe ? Que peut bien signifier la mort de Dieu vue depuis le Caire, Jérusalem, Alger ou Beyrouth ? Quelles répercussions ont pu avoir et ont encore ces débats sur l'autre rive de la Méditerranée ? D'autres trajectoires d'invention de la modernité, non fondées sur la « sortie de la religion », sont-elles envisageables ? Quels sont les termes d'un possible dialogue, d'une intercompréhension entre religions et sociétés, par-delà le face à face des modèles politiques et culturels ?

Renaissance de Dieu ?

Troisième table ronde animée par Thierry Fabre samedi 23 octobre de 14 h 30 à 16 h 30
Avec : Esther Benbassa, Jean-Claude Eslin, Danièle Sallenave, Daryush Shayegan

Il y a un demi-siècle, au sortir de la deuxième guerre mondiale en Europe, les termes du débat intellectuel s'organisaient autour de grandes idéologies ou visions du monde qui avaient pour nom : marxisme, existentialisme, structuralisme, freudisme...

Les références à la dimension religieuse étaient alors quasiment absentes ou considérées comme illégitimes. Il n'en va plus du tout ainsi aujourd'hui où les questions religieuses sont à la Une de l'actualité. Comment expliquer ce changement des termes du débat ? Peut-on parler d'une renaissance de Dieu face à l'essoufflement des idéologies profanes ? S'agit-il d'usages politiques du religieux, dans l'islam sans doute, mais aussi dans le judaïsme comme dans le christianisme, bien plus que d'un renouveau des monothéismes ? Comment appréhender aujourd'hui les relations entre les deux rives de la Méditerranée ? Peut-on parler de chocs entre les cultures, de confrontations à caractère religieux ou de phénomènes bien plus complexes d'interactions, de *"compénétrations d'intériorités"* qui rendent ces relations à la fois plus difficiles à saisir et plus subtiles dans leurs multiples configurations ?

Autant de questions auxquelles cette 11^{ème} édition des Rencontres d'Averroès devraient permettre, sinon d'apporter des réponses, au moins d'offrir un certain nombre de repères, des principes d'orientation et peut être une *"table de transposition"*, comme Louis Massignon l'appelait de ses vœux : *"Pour comprendre l'Autre, il ne faut pas se l'annexer mais s'en faire l'hôte"*, observait ce grand intercesseur entre les religions du Livre.

Ne s'agit-il pas d'une belle éthique de la Rencontre, à la fois pour tous ceux y croient comme pour ceux qui n'y croient pas ?

[Thierry Fabre]

² à ce sujet, voir Jean Bottéro, *Naissance de Dieu*, Folio, 1995, p 27

³ Friedrich Nietzsche, *Le gai savoir*, GF Flammarion, 1997, p 177

Première table ronde animée par Thierry Fabre

Abdelmajid Charfi

Anciennement directeur de la collection *Ma'âlim al Hadâtha* à Sud Editions et professeur à l'Université de lettres de Tunis, Abdelmajid Charfi a été successivement professeur de civilisation arabe et de pensée islamique à l'ENS de Tunis, doyen de la faculté de Lettres et Sciences humaines de Tunis, titulaire de la chaire UNESCO de religions comparées et membre du comité de rédaction des revues : *IBLA* [Tunis], *Islamochristina* [Rome], *Revue Arabe des droits de l'homme* [Tunis], *Prologues et études maghrébines* [Casablanca]. Il est l'auteur de nombreux ouvrages dont :

- *L'Islam, entre le message et l'histoire* [Albin Michel, octobre 2004]
- *Al-Qurs al-muqaddas* [Tunis CPU, 2003 - traduction en collaboration, de Peter Berger, The sacred canopy]
- *Al-islâm bayn ar-risâla wa-t-târikh* - L'Islam entre le message et l'histoire [Beyrouth, 2001 - traductions française en cours, anglaise et persane en préparation]
- *Le Musulman dans l'histoire* [Tome 1, Tunis 1998 - Tome 2, Casablanca 1999]
- *Tahdith al-fikr al-islâmî* - Modernisation de la pensée islamique [Casablanca 1998 - traduction persane, Téhéran 2003]
- *Aspects de la civilisation dans la Tunisie du XX^{ème} siècle* [Tunis, 1996]
- *Labinât* [Tunis 1994]
- *Al-islâm wa-l-hadâtha* - Islam et modernité [Tunis 1990, 2^{ème} éd.1991, 3^{ème} éd.1998 - traduction persane en préparation]

Gilles Dorival

Gilles Dorival, né en 1945, est professeur de langue et littérature grecques à l'Université d'Aix-Marseille I, directeur de l'unité mixte de recherche "Textes et documents de la Méditerranée antique et médiévale" [Centre Paul-Albert Février], membre senior de l'Institut universitaire de France où il occupe la chaire "judaïsme hellénistique et christianisme ancien". Ses recherches portent sur les traditions bibliques, juives et chrétiennes. Il co-dirige la collection "La Bible d'Alexandrie", dans laquelle il a publié le *Livre des Nombres* en 1994 et pour laquelle il prépare les *Psaumes*. Ses derniers travaux portent sur la question du canon de la Bible, sur le phénomène de la traduction de la bible dans l'antiquité et sur l'exégèse ancienne, juive et chrétienne, thématiques sur lesquelles il a écrit de nombreux articles. Il est également l'auteur des publications suivantes :

- *Qu'est-ce qu'un corpus littéraire ?* Recherches sur le corpus biblique et les corpus patristiques [Leuven, à paraître]
- *Enjeux d'histoire, jeux de mémoire. Les usages du passé juif*, en collaboration avec J.-M. Chouraqui et C. Zytnicki [Paris / Aix en Provence, à paraître]
- *La Nativité et le temps de Noël* en collaboration avec J.-P. Boyer [Presse de l'Université de Provence, 2003]
- *David, Jésus et la reine Esther* [Leuven, 2002]
- *Nier les dieux, nier Dieu*, en collaboration avec D. Pralon [Presse de l'Université de Provence, 2002]
- *Prières méditerranéennes hier et aujourd'hui*, [[Presse de l'Université de Provence, 2000]

Mireille Hadas Lebel

Normalienne agrégée, docteur d'état en histoire ancienne, diplômée de l'École nationale des Langues Orientales et de l'École pratique des Hautes Études [section des sciences religieuses], Mireille Hadas Lebel est également diplômée de l'École Nationale des Langues Orientales. Actuellement professeur d'Histoire des religions à Paris IV-Sorbonne et membre du Conseil scientifique de cette université, elle est le directeur-fondateur de la collection *Présences du judaïsme* [poche] chez Albin Michel. Elle est l'auteur de nombreux ouvrages dont :

- *Philon d'Alexandrie, un penseur en diaspora* [Fayard 2003]
- *Jérusalem contre Rome* [Réédition Cerf, 2003].
- *Le Peuple hébreu, entre la Bible et l'histoire* [Découvertes Gallimard 1997]
- *Hillel, un sage au temps de Jésus* [Albin Michel 1999]
- *Flavius Josèphe, le juif de Rome* [Fayard, 1989]

]

Samir Khalil Samir

Le professeur Samir Khalil Samir a suivi une formation universitaire [philologie, lettres, philosophie, islamologie et théologie chrétienne] en France de 1955 à 1969. Il est depuis 1962, spécialisé en langue et littérature arabes [philologie, histoire, philosophie et religion] et en particulier dans l'édition critique des textes arabes et dans les relations interreligieuses. Il présente un doctorat de 3^{ème} cycle en islamologie [Aix-en-Provence, 1966] ainsi qu'un doctorat en sciences orientales chrétiennes [Rome, 1980]. Professeur d'études arabes et islamiques dans divers Instituts de l'Université Saint Joseph de Beyrouth depuis 1971, il est ensuite, à partir de 1996, directeur du CEDRAC [Centre de Documentation et de Recherches Arabes Chrétiennes] à l'USJ, qu'il avait fondé en 1992 et professeur à temps partiel à Rome [Institut Oriental et Institut d'Etudes Arabes et Islamiques]. Il a été *visiting professor* dans diverses universités : Amsterdam, Birmingham, Le Caire, Graz, Nimègue, Paris, Tokyo, Turin, Washington, etc... Ses recherches tournent autour du rapport entre culture, religion et société au Moyen-Orient, au Moyen-Âge et de nos jours. Il est l'auteur, notamment, des publications suivantes :

- *Islam. Sto Pyta-, prezelozyl Karol Klauza* [Varsovie, 2004]
- *Cien preguntas sobre el islam* [Traduction espagnole : Miguel Montes - Madrid, Ediciones Encuentro, 2003]
- *Cahiers de l'Orient chrétien 1 - Rôle culturel des chrétiens dans le monde arabe*, coll. [Beyrouth : CEDRAC, 2003]
- *Etudes arabes chrétiennes* [2 tomes - Liban, 2002-2003]

Deuxième table ronde animée par Emmanuel Laurentin [France Culture]

Dominique Bourel

Docteur ès Lettres [Paris IV - Sorbonne] et diplômé de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes, Dominique Bourel est actuellement directeur du Centre de Recherche Français de Jérusalem et directeur de recherche au CNRS.

Il est l'auteur des publications suivantes :

- *Moses Mendelssohn : la naissance du judaïsme moderne* [Gallimard, 2004]
- *Martin Buber, Lettres choisies* [avec F. Heymann, CNRS Editions, 2004]
- *Les Voyages de l'Intelligence. Passages des idées et des hommes : Europe, Palestine, Israël* [avec G. Motzkin, CNRS Editions, 2002]
- *De Sils Maria à Jérusalem. Nietzsche et le judaïsme* [avec J. le Rider, Cerf, 1991]
- *Max Nordau, 1849-1923* [avec D. Bechtel, Cerf, 1996]

Michel Guérin

Né en 1946, agrégé de philosophie, Michel Guérin est professeur à l'Université d'Aix-Marseille I. Il a été successivement, entre 1982 et 1993, attaché culturel à Bonn, conseiller culturel et directeur de l'Institut Français à Vienne, puis à Athènes. Auteur de romans chez Grasset, de pièces de théâtre [notamment *Le Chien*, enregistré par la Comédie Française au Vieux-Colombier et diffusé sur France Culture, avec Roland Bertin dans le rôle de Socrate, 1996] et d'essais critiques, il se consacre essentiellement à la philosophie et à l'esthétique. Il est l'auteur, notamment, des publications suivantes :

- *Nihilisme et modernité – Essai sur la sensibilité des époques modernes, de Diderot à Duchamp* [Jacqueline Chambon, 2003]
- *La Pitié - Apologie athée de la religion chrétienne* [Actes-Sud, 2000]
- *Philosophie du geste* [Actes-Sud, 1995]
- *L'Affectivité de la pensée* [Actes-Sud, 1993]
- *La Terreur* [Actes-Sud, 1990]

Rencontres d'Averroès [11^{ème} édition]

Dieu, les monothéismes et le désenchantement du monde / Intervenants

Joseph Maïla

Doyen de la Faculté des Sciences sociales et économiques de l'Institut catholique de Paris et directeur du Centre de Recherche sur la Paix [CRP] ainsi que de l'Institut de Formation à la Médiation et à la Négociation [IFOMENE]. Joseph Maïla a été de 1977 à 1984 vice-doyen de la Faculté des Lettres et des sciences humaines de l'Université Saint-Joseph de Beyrouth. Spécialiste du Moyen-Orient, il a consacré nombre de ses écrits à la question libanaise dont, notamment, une analyse détaillée des *Accords de Taëf*, publiée à Oxford. Il est membre du comité de rédaction de la revue *Esprit*. Il assure une chronique bi-mensuelle de politique internationale au quotidien *La Croix*. Depuis le 1^{er} Septembre 2004, Joseph Maïla est Recteur de l'Institut catholique de Paris. Il est l'auteur, notamment, des publications suivantes :

- *De Manhattan à Bagdad. Au delà du Bien et du Mal*, écrit en collaboration avec Mohammed Arkoun [éditions Desclée de Brouwer, 2004]
- *La « Haine » de l'occident devient le bréviaire des pauvres* [Alternatives Internationales, N° Mai-Juin, 2004]
- *Le Conflit Israël-Palestinien*, écrit en collaboration avec Daniel Lindenberg [éditions Desclée de Brouwer, nov. 2001]
- *The Taif agreement : a commentary* [Oxford, éditions CLS, 1993]

Youssef Seddik

Chargé de conférence à l'École de Hautes Etudes en Sciences Sociales, Youssef Seddik a enseigné la pensée islamique moderne à la Sorbonne. Directeur d'une société d'édition spécialisée dans les ouvrages destinés à la jeunesse entre 1984 et 1987, il fut également grand-reporter au journal *La Presse de Tunisie*, quotidien d'expression française, entre 1975 et 1983. Il est l'auteur de nombreux ouvrages et de films documentaires. Parmi ses publications, on compte :

- *Nous n'avons jamais lu le Coran* [éditions de L'Aube, 2004]
- *Sur les traces des Arabes et de l'Islam* [éditions Gallimard Jeunesse, 2004]
- *Coran, nouvelle lecture, nouvelle traduction* [éditions de L'Aube et Al- Barzach, 2002]
- *Les Dits de l'Imam 'Ali* [éditions Actes Sud, 2001]
- *Brins de chicane, la vie quotidienne à Bagdad au X^{ème} siècle* [éditions Sindbad/Actes Sud, 2000]
- *Dits du Prophète Muhammad, choix et traduction de Hadith-s* [éditions Sindbad/Actes Sud, 2^{ème} édition 2002]

Parmi ses documentaires :

- *Mahomet*, série thématique en cinq épisodes, sur la vie du fondateur de l'Islam, diffusée par Arte [Production Phares et Balises, 2001]
- *On ne vit pas que de pain*, documentaire thématique réalisé sous la direction d'Isy Morgenstern, diffusé par Arte [Production S/Z, Paris, 2000]

Troisième table ronde - Animée par Thierry Fabre

Esther Benbassa

Directrice d'études à la Section des Sciences religieuses de l'École Pratique des Hautes Études [Sorbonne], titulaire de la chaire d'Histoire du judaïsme moderne, Esther Benbassa dirige le Centre Alberto Benveniste pour les études et la culture sépharades ainsi que le Centre d'histoire moderne et contemporaine des Juifs de l'EPHE. Elle codirige la collection *Les Dieux dans la Cité* chez Fayard. Historienne, elle a également travaillé sur les juifs en terre d'Islam. Elle est l'auteur, notamment, des publications suivantes :

- *La République face à ses minorités. Les Juifs hier, les musulmans aujourd'hui* [Paris, Fayard / Mille et une nuits, 2004]
- *Histoire des Juifs de France* [Paris, Seuil, coll. « Point- Histoire », 3^{ème} éd. revue et mise à jour, 2004]
- *Histoire des Juifs sépharades. De Tolède à Salonique* [avec A. Rodrigue - Paris, Seuil, coll. « Points-Histoire », 2002]
- *Le Juif et l'Autre* [avec J.-C. Attias - Gordes, Le Relié, 2002]
- *Les Juifs ont-ils un avenir ?* [avec J.-C. Attias - 2^{ème} éd. augmentée d'une postface inédite et d'une bibliographie - Paris, Hachette, coll. « Pluriel », 2002]
- *Israël, la terre et le sacré* [avec J.-C. Attias - Paris, Flammarion, coll. « Champs », 2001]
- *Dictionnaire de civilisation juive* [avec J.-C. Attias - Paris, Larousse, 1997, 2^{ème} éd. revue et corrigée, 1998]

Rencontres d'Averroès [11^{ème} édition]

Dieu, les monothéismes et le désenchantement du monde / Intervenants

Jean-Claude Eslin

Philosophe, professeur au Centre Sèvres, à SUPELEC et à l'Institut catholique de Paris, Jean-Claude Eslin est également membre du comité de rédaction de la revue *Esprit*. Il est l'auteur, notamment, des publications suivantes :

- *L'Origine du christianisme : réflexions à partir d'une enquête de Gérard Mordillat et Jérôme Prieur* [Revue Esprit, juillet 2004]
- *La Cité de Dieu de Saint Augustin* [Seuil-Points Sagesses, 3 volumes, 2004]
- *La Bible, 2000 ans de lectures* [avec Catherine Cornu, éd. Desclée de Brouwer, 2003]
- *Saint Augustin, l'homme occidental* [Michalon éd., 2002]
- *Dieu et le pouvoir. Théologie et politique en Occident* [Seuil, 1999]
- *Hannah Arendt, l'obligée du monde* [Michalon éd., 1996]

Danièle Sallenave

Normalienne, agrégée de lettres, Danièle Sallenave a traduit de l'italien *La Divine Mimesis* de Pier Paolo Pasolini et le théâtre de Pirandello. Ecrivain, elle collabore également à de nombreux journaux et revues. Elle est l'auteur, notamment, des publications suivantes :

- *dieu.com* [Gallimard, 2003]
- *Nos amours de la France*, en collaboration [Textuel, 2002]
- *Les Portes de Gubbio* [Hachette, 1980 / Gallimard, 1995] Prix Renaudot
- *D'amour* [Gallimard 2002, à paraître Folio 2005]
- *Carnets de route en Palestine occupée : Gaza-Cisjordanie, novembre 1997* [Stock, 1998]
- *L'Amazone du grand Dieu* [Bayard, 1997]
- *Viol* [Gallimard, 1997, Folio 1998]

Daryush Shayegan

Ancien professeur d'étude indienne à l'Université de Téhéran, Daryush Shayegan a été successivement professeur de philosophie comparée et directeur du Centre Iranien pour le Dialogue des Civilisations. Lors de la révolution de 1979, il est directeur des études ismaïliennes en France, et ce pendant 9 ans. Il prend ensuite la direction de la revue *Iramé*, à Washington avant de rentrer en Iran, où il fonde sa propre maison d'édition. Il vit aujourd'hui entre Paris et Téhéran. Il est l'auteur, notamment, des publications suivantes :

- *La Lumière vient de l'occident* [L'Aube éd., 2001]
- *Indouisme et soufisme* [Albin Michel, 1997]
- *Sous les ciels du monde*, entretiens avec Ramin Jahanbegloo [éditions du Felin, 1992]
- *Qu'est-ce qu'une révolution religieuse ?* [Albin Michel, 1990]
- *Henry Corbin, la topographie spirituelle de l'islam iranien* [éditions de la Différence, Paris, 1990]
- *Le Regard mutilé. Schizophrénie culturelle : pays traditionnels face à la modernité* [Albin Michel, 1989 - L'Aube éd. poche, 1996]

Rencontres d'Averroès [11^{ème} édition]

Dieu, les monothéismes et le désenchantement du monde / Sous le signe d'Averroès

Du 15 au 23 octobre, dans les villes d'Aix-en-Provence, Avignon, Fos-sur-Mer, La Garde et Marseille, des projections de films, rencontres littéraires, débats et concerts sont proposés par **espaceculture**, en co-réalisation avec les cinémas, les librairies des différentes villes et les associations Libraires du Sud, Libraires à Marseille & Cinémas du Sud, en partenariat avec le label L'Empreinte digitale et la Fiesta des Suds.

Soirées "Cinéma & littérature"

[programmation cinéma : Jeanne Baumberger]

Ces soirées en trois parties sont organisées autour d'une rencontre littéraire, de la projection d'un film de fiction ou documentaire, et d'un débat avec le réalisateur et/ou les auteurs invités.

Vendredi 15 octobre à 20 h

■ Marseille, cinéma Le Prado

Dervis d'Alberto Rondalli, film adapté du roman de Mesa Selimovic *Le Derviche et la mort*. Projection en présence du réalisateur, suivie d'un débat animé par Christine Fillette [association Cinépage]

Dans le cadre de Lire en Fête, en collaboration avec Cinépage

Dimanche 17 octobre à 17 h 30

■ La Garde, cinéma Le Rocher

Mon père est ingénieur film de Robert Guédiguian

Rencontre avec Jean-Luc Pouthier [rédacteur en chef du *Monde de la Bible*]. En collaboration avec la librairie Gaia [Toulon]

Mardi 19 octobre à 20 h

■ Avignon, cinéma Utopia

Esclave du Seigneur film de Hadar Friedlich. Rencontre avec la réalisatrice, Vincent Borel, auteur de *Mille regrets* & l'éditrice Sabine Wespieser. En collaboration avec la librairie La Mémoire du monde, avec le soutien du Consulat Général d'Israël à Marseille.

Mardi 19 octobre à 20 h 30

■ Fos sur Mer, cinéma L'Odysée

Viridiana film de Luis Buñuel. Projection suivie d'un débat avec Charles Tesson, critique et essayiste, auteur de l'ouvrage *Luis Buñuel* [éditions Cahiers du Cinéma]. En collaboration avec la librairie L'Alinéa [Martigues]

Mercredi 20 octobre

■ Aix-en-Provence

18 h 30 Librairie Harmonia Mundi

Rencontre avec Gilles Dorival & Bruno Etienne

20 h Cinéma Le Mazarin

Esclave du Seigneur film de Hadar Friedlich. Projection en présence de la réalisatrice avec le soutien du Consulat Général d'Israël à Marseille.

Jeudi 21 octobre à 20 h

■ Marseille, cinéma Les Variétés

L'Origine du Christianisme Projection de l'épisode 10 de la série documentaire réalisée pour ARTE par Jérôme Prieur & Gérard Mordillat.. Soirée en présence des réalisateurs, auteurs par ailleurs de l'ouvrage *Jésus après Jésus* [éditions du Seuil, 2004]. En collaboration avec la librairie Saint-Paul

Rencontres d'Averroès [11^{ème} édition]

Dieu, les monothéismes et le désenchantement du monde / Sous le signe d'Averroès

Lieux

Cinéma Le Prado – 36, avenue du Prado – 13008 Marseille – Association Cinepage 04 91 85 07 17

Cinéma Les Variétés – 37, rue Vincent Scotto – 13001 Marseille – 04 96 11 61 61/69

Cinéma Le Rocher – Avenue Marx Dormoy – 83130 La Garde – 04 94 08 99 34

Cinéma Le Mazarin – 6, rue Laroque – 13090 Aix-en-Provence – 0 892 687 270

Cinéma Odysée – Avenue René Cassin – 13270 Fos-sur-Mer – 0 892 688 102

Cinéma Utopia – 4, rue Escaliers Sainte-Anne – 84000 Avignon – 04 90 82 65 36

Librairie Forum Harmonia Mundi – 20, place de Verdon – 13100 Aix-en-Provence – 04 42 38 18 91

Tarifs : ceux pratiqués habituellement par les salles de cinéma.

Concerts

Vendredi 22 octobre à 20 h 30

■ Marseille, église Saint-Charles

Entre sacré et profane, la musique voyage...

Ghada Shbeir, chants syriaques

“Cinq souvenirs involontaires” d’Alexandros Markeas, duo en cinq mouvements pour alto et violoncelle

[alto : Alain Tresallet ; violoncelle : Isabelle Veyrier]

Production *espaceculture* en collaboration avec le label L’Empreinte Digitale

Église Saint-Charles – 64, rue Grignan – 13006 Marseille

Tarifs : 12 € / Réduit : 8 €

Renseignements & réservation : Espaceculture 04 96 11 04 61, www.espaceculture.net

[billetterie en ligne, paiement sécurisé]

Samedi 23 octobre à 20 h 30

■ Marseille, Dock des Suds

Fiesta des Suds - Diego “El Cigala”

Production Latinissimo

Dock des Suds – 12, rue Urbain V – Arenc – 13002 Marseille

Tarifs [pour la soirée complète avec Ray Barretto, Gustavo Cancedo Septeto, Diego el Cigala] : 25 € / Réduit : 20 €

Tarif réduit accordé sur présentation du billet d’entrée aux Rencontres [uniquement à Espaceculture et pour cette soirée du 23 octobre]

Renseignements & réservation : 0 825 83 38 33, Espaceculture 04 96 11 04 61, www.espaceculture.net

[billetterie en ligne, paiement sécurisé], points de vente habituels

Rencontres d'Averroès [11^{ème} édition]

Dieu, les monothéismes et le désenchantement du monde / Sous le signe d'Averroès
[auteurs]

Les auteurs

Jean-Luc Pouthier

Jean-Luc Pouthier a d'abord étudié l'arabe et l'hébreu. Il a rédigé une thèse d'histoire contemporaine sur le catholicisme français et le fascisme italien. Après avoir enseigné pendant quelques années, il collabore à la rubrique "Rebonds" de *Libération*. En 1997, il intègre l'équipe du *Monde de la Bible* [revue d'histoire des religions : art, histoire et archéologie], et en devient le rédacteur en chef en 1999.

Vincent Borel & Sabine Wespieser

Vincent Borel : né à Gap en 1962, Vincent Borel est désormais installé à Paris. Journaliste à *Actuel* en 1988, il devient dix ans plus tard, rédacteur en chef de *Nova Magazine*. *Mille regrets* est son quatrième roman, après *Un ruban noir* [Actes Sud, 1995], *Vie et mort d'un crabe* [récit autobiographique - Actes Sud, 1998] et *Baptiste* [Sabine Wespieser Editeur, 2002 - Prix des Muses Catégorie récit 2003].

Sabine Wespieser : d'abord professeur de lettres classiques, elle a été éditrice pendant douze ans aux éditions Actes Sud, où elle dirigeait notamment la collection Babel [1987-1999], puis directrice littéraire de la collection Libro, chez Flammarion [2000], avant de fonder, avec Jacques Leenhardt, sa propre maison d'édition Sabine Wespieser Editeur.

Gilles Dorival & Bruno Etienne

Gilles Dorival : professeur de langue et littérature grecques à l'Université d'Aix-Marseille I, Gilles Dorival est l'un des intervenants de la première table ronde aux Rencontres d'Averroès

Bruno Etienne : chercheur, enseignant et écrivain, membre de l'Institut Universitaire de France, il a notamment publié *Une grenade entrouverte* [éd. de l'Aube, 1999], *Algérie, cultures et révolution* [éd. du Seuil, 1976], *L'Islamisme radical* [Hachette, 1989], *L'Emir Abdelkader, isthme des isthmes* [Hachette, 1994].

Charles Tesson

Critique aux *Cahiers du cinéma*, puis rédacteur en chef de la revue [1998-2003], il enseigne également au département cinéma de l'Université de Paris III [Sorbonne nouvelle]. Outre un ouvrage sur le cinéaste indien *Satyajit Ray* [éd. Cahiers du cinéma, coll. "Auteurs", 1992] et un sur la série B *Photogénie de la Série B* [éd. Cahiers du cinéma, 1997], il est l'auteur de deux livres sur le cinéma de Buñuel : *Luis Buñuel* [éd. Cahiers du cinéma, coll. "Auteurs", 1995], *El* [éd. Nathan, coll. "Synopsis", 1996].

Jérôme Prieur & Gérard Mordillat

Ecrivains et cinéastes, Jérôme Prieur et Gérard Mordillat ont enquêté pendant sept ans avant de réaliser en 1997, la série télévisée *Corpus Christi*, dont l'audience et l'accueil critique ont été considérables. *Jésus après Jésus* [éd. du Seuil, 2004] est leur deuxième essai écrit en tandem après *Jésus contre Jésus* [éd. du Seuil, coll. Religion, 1999 - Coll. Points, 2004]. Il a été publié parallèlement à la réalisation, pour ARTE, de la série documentaire *L'Origine du Christianisme*, dont le 10^{ème} épisode sera diffusé à Marseille le 21 octobre.

Les films

Dervis

d'Alberto Rondalli, adapté du roman de Mesa Selimovic *Le Derviche et la mort*, avec Antonio Buil Puejo, Cezmi Baskin
[Italie/Turquie, 2003, V.O.S.T., 1 h 32, inédit en région]

Une petite ville de Cappadoce, province de l'Empire ottoman, fin du XIX^{ème} siècle. Ahmed Nurudin est un derviche de la confrérie des Mevlevi et vit dans un état proche de la sainteté. Il est imprégné de certitudes, apprises dans le Coran, et se tient loin du monde et des hommes qu'il prétend pourtant guider. Un jour son frère est arrêté, sans avoir commis la moindre faute, par les hommes du cadî. Le derviche, de par son statut, se croit lié aux puissants pour protéger et assurer l'ordre et la loi et il intervient auprès d'eux pour faire libérer l'innocent. En vain. Celui-ci est condamné et exécuté. Dès lors, les certitudes d'Ahmed Nurudin vacillent. Dans une sorte de conversion à rebours, il devient obsédé par la vengeance.

Mon père est ingénieur

de Robert Guédiguian, avec Ariane Ascaride & Jean-Pierre Darroussin
[France, 2004, 1 h 48]

Drôle de pastorale... Natacha s'imagine en Vierge Marie portant Jésus dans son ventre, sur les quais désaffectés de Marseille. Son Joseph, c'est Jérémie, son amour de jeunesse et de toujours. Jérémie, qu'elle n'a pas revu depuis des années est devenu un haut responsable de l'action l'humanitaire internationale, tandis que Natacha est restée médecin de quartier. Aujourd'hui, Jérémie est revenu près d'elle, mais elle n'en sait rien. Elle ne sait plus rien, Natacha. Un jour, son père l'a trouvée inerte, muette, sans réaction : "sidération psychique consécutive à un choc", tel est le diagnostic. Jérémie s'installe chez Natacha. Les souvenirs affluent : ils avaient 14 ans et se sont aimés. Aujourd'hui, Jérémie est de retour et ne sait pas encore qu'il va rester. Son enquête pour découvrir ce qui est arrivé à Natacha va lui faire rencontrer les personnes qu'elle côtoyait, aimer les gens qu'elle aimait, soigner les malades qu'elle soignait. Oui, drôle de Pastorale...

Esclave du seigneur

de Hadar Friedlich, avec Maya Eshet [avec le soutien du Consulat Général d'Israël à Marseille]
[Israël, 2002, V.O.S.T., 50']

Une communauté juive orthodoxe aujourd'hui en Israël. Tandis que la Pâque approche, la jeune Tamar se prépare à faire sa Bat-Mitzva. Elle s'efforce de suivre les préceptes à la lettre, mais acquiert peu à peu la conviction qu'elle est impure. Ce sentiment se transforme bientôt en un véritable délire obsessionnel : elle se lave sans arrêt les mains, nettoie tout ce qu'elle touche, tandis qu'une voix intérieure lui souffle sans cesse qu'elle est en état de péché.

Viridiana

de Luis Buñuel, avec Silvia Pinal, Francisco Rabal, Fernando Rey
Palme d'or à Cannes, 1961 [Espagne, 1961, V.O.S.T., 1 h 30]

Avant de prendre le voile, la sage et pieuse Viridiana doit rendre une dernière visite à son oncle Don Jaime, qu'elle n'a plus vu depuis l'enfance et qui est veuf. Celui-ci reconnaît en Viridiana le portrait exact de sa femme décédée. Il imagine un odieux stratagème pour forcer la jeune fille à l'épouser. Pris de remords, il se pend le lendemain des noces. Viridiana décide alors de vouer sa vie aux pauvres et installe un groupe de mendiants dans la propriété, ce qui ne plaît pas du tout à Jorge, le fils naturel de Don Jaime et co-héritier du domaine. Un soir que Viridiana et Jorge sont tous les deux absents, les gueux s'enivrent et se livrent à une orgie grandiose, parodie canaille de « La Cène » de Léonard de Vinci. Perturbée et dépitée, Viridiana tombe dans les bras de Jorge qui avait déjà séduit la servante. Ils vivront désormais à trois...

L'Origine du christianisme

Épisode 10 "Le Véritable Israël" de la série documentaire réalisée pour ARTE par Jérôme Prieur & Gérard Mordillat [2003]
Reprenant une démarche initiée sept ans plus tôt avec la série Corpus Christi, Jérôme Prieur & Gérard Mordillat réalisent une série en dix épisodes sur l'origine du christianisme. Avec l'aide de vingt-trois chercheurs, ils retournent aux textes fondateurs et les analysent. L'hypothèse à laquelle ils arrivent ? Jésus est né, a vécu et est mort juif. Il n'a pas « fondé » l'Eglise. Le christianisme n'a été, jusqu'à la fin du premier siècle, qu'un courant du judaïsme, avant de devenir une religion nouvelle qui s'en sépare et s'y oppose. Une approche laïque du fait religieux.

Rencontres d'Averroès [11^{ème} édition]

Dieu, les monothéismes et le désenchantement du monde / Sous le signe d'Averroès

[concerts]

Les concerts

Eglise Saint-Charles, vendredi 22 octobre à 20 h 30

"Entre sacré et profane, la musique voyage..."

Une traversée musicale de plus de quinze siècles

Production **espaceculture**, en collaboration avec le label L'Empreinte digitale [Art Moderne] & Ars Nova [ensemble instrumental]

Ghada Shbeir

accompagnée de **Imad Morkos** au qânûn, instrument de partage dans tout le Moyen-Orient

Programme : chants sacrés syriaques des premiers chrétiens d'Orient [IV^{ème} siècle.] & répertoire byzantin maronite et profane en arabe.

Ghada Shbeir, la "Diva du chant syriaque" est née au Liban. agrégée en sciences musicales de l'Université du saint Esprit Kaslik - Liban, elle est diplômée en musicologie et en chant oriental. Aujourd'hui professeur de chant liturgique oriental et de théorie orientale à l'Université du saint Esprit, au Conservatoire National et à l'Université libanaise, elle mène une carrière qui ne cesse d'évoluer, de se diversifier mais elle reste la grande spécialiste des traditions du Moyen-Orient, du chant arabo andalou, du chant scandé religieux syriaque, maronite, byzantin, et antique. Ghada Shbeir obtient, en 1997, le prix de la chanson arabe en Egypte et représente depuis longtemps le Liban dans de nombreux festivals et congrès à travers le monde.

Elle a publié un ouvrage sur la tradition du chant arabo-andalou : *Al Mouwashshahat après le congrès du caire en 1932* et un second est sous presse : *Mouwashshahat et Adwars de Sayyed Darwish*. Aujourd'hui Ghada Shbeir est membre du jury d'un programme télévisé de chants en langue arabe diffusé sur la NEW TV. Elle se prépare aussi pour des récitals qu'elle doit donner au cours de l'hiver 2005 en Turquie, en Grèce et en Belgique. Elle ne s'est que très rarement produite en France.

Elle a déjà enregistré deux disques [actuellement non disponibles en Europe] où elle explore toute la gamme remarquable des vieilles mélodies syriaques, le premier accompagné du grand organiste Naji Hakim, le second avec le qanuniste Imad Morkos.

Alexandros Markeas

Interprètes : **Isabelle Veyrier** [violoncelle] & **Alain Tresallet** [alto], de l'ensemble instrumental Ars Nova

Concert en présence du compositeur.

Programme : *Cinq souvenirs involontaires*, duo en cinq mouvements pour alto et violoncelle [Commande Ars Nova, création le 22 mars 2004, Festival Archipel - Genève]

Né en 1965 à Athènes, Alexandros Markeas étudie le piano et l'écriture au Conservatoire National de Grèce. Etudes qu'il poursuit au Conservatoire Supérieur de Paris. Parallèlement il se consacre à la composition. Il suit au Conservatoire Supérieur de Paris les classes d'écriture, d'analyse et de composition de Guy Reibel, Michaël Levinas, Marc-André Dalbavie et obtient les premiers prix de contrepoint, fugue et composition. Il est aussi sélectionné pour suivre le cursus annuel de composition et d'informatique musicale de l'IRCAM. Cherchant à enrichir son travail au contact de différents domaines d'expression [texte, théâtre, arts plastiques], il s'intéresse au théâtre musical, à la musique pour l'image, ainsi qu'à la composition pédagogique. Il obtient des commandes de l'Etat Français, de Radio France, du Musée du Louvre, du Centre d'Art Polyphonique, de la Fondation Royaumont, du Festival Roma Europa, du Festival d'Aix-en-Provence, du Festival d'Athènes... En 1999, il est nommé pensionnaire de l'Académie de France à Rome à la Villa Médicis et en 2001, il reçoit le prix Hervé Dujardin de la SACEM.

Son œuvre

Cinq souvenirs involontaires. Les cinq petites pièces qui composent ce cycle revisitent le monde des danses traditionnelles grecques et articulent leur discours musical autour des phrasés et des rythmes composés spécifiques de cette musique. Sans citation, ni imitation de la source originale, les cinq pièces traduisent plutôt le souvenir d'une sensation musicale qui à travers ses métaphores graduées donne naissance à des petites formes de mouvement continu.

Rencontres d'Averroès [11^{ème} édition]

Dieu, les monothéismes et le désenchantement du monde / Sous le signe d'Averroès
[concerts]

Les interprètes font partie de l'ensemble instrumental Ars Nova, constitué d'une équipe de 23 musiciens qui se consacrent au répertoire du XX^{ème} siècle et à la création musicale.

■ **Isabelle Veyrier** [violoncelle-solo] : elle commence le violoncelle à l'âge de cinq ans et part très jeune suivre l'enseignement d'Arto Noras en Finlande, où elle entre à la Sibelius Akatemia d'Helsinki. Elle travaille ensuite avec Raphaël Sommer à Londres. En 1982, elle est lauréate du concours Tchaïkovsky de Moscou, du concours international Camillo Olbach de Bologne et en 1984, du concours Pablo Casals de Budapest. Régulièrement invitée dans les plus grands festivals européens et sur les principales scènes nationales et internationales, Isabelle Veyrier interprète aussi bien la musique contemporaine que la musique baroque sur instrument d'époque, en passant par la redécouverte des partitions oubliées. Elle est dédicataire de plusieurs œuvres de compositeurs tels que Jacques Lenot, Maurice Delaistier, Pierre Jansen, Philippe Hersant, Alexandros Markeas...

■ **Alain Tresallet** [alto-solo] : ancien élève du CNSM de Paris, d'où il sort nanti de ses prix d'alto et de musique de chambre, lauréat du Concours International de Colmar, il consacre son activité à l'enseignement et à la musique de chambre. Titulaire du C.A. d'alto, il est actuellement professeur au CNR de Saint-Maur. Alain Tresallet est attiré par toutes les formes de la musique vivante. Il travaille en studio avec Francis Lai, Georges Delerue, Jean-Marie Senia, auprès de jazzmen comme Martial Solal, Eric Lelann... Régulièrement invité par l'Ensemble Orchestral de Paris, il est également alto-solo dans plusieurs orchestres de chambre. Son parcours musical l'amène à rencontrer de nombreux compositeurs avec qui il travaille en étroite collaboration.

Dock des Suds, samedi 23 octobre à 20 h

Diego "El Cigala" [flamenco / Espagne]

Production Latinissimo

L'étoile du flamenco, Diego "El Cigala" est l'une des révélations de l'année 2004. Son répertoire est fait d'irrésistibles boléros et de rythmes afro-cubains. Son dernier album avec Bébo Valdès est une pure merveille.

Ramon Jimenez Salazar, dit Diego "El Cigala", est né à Madrid, dans le quartier gitan du Rastro, en 1968. Ce jeune cantaor, issu d'une double lignée de chanteurs et de musiciens gitans [de Salamanque, par sa mère, de Cordoue, par son père], ne sait pas distinguer une noire d'une blanche, et pourtant il sait faire réunir le jazz et le flamenco. Noces improbables ou entente magique, comme on dit en Espagne, c'est "*le duende*" ! De la rencontre entre un pianiste cubain de légende, Bébo Valdès, et ce jeune talent de la scène flamenco, surgit un album de légende à couper le souffle, ou à pleurer des larmes noires. Dernier album : *Lágrimas negras* [Calle 54 records, BMG]

Ce concert est donné dans le cadre de la Fiesta des Suds 2004 lors d'un grand bal bigarré *Danse sur moi !* ou se croiseront aussi sur scène, Ray Barretto et son big band salsa [salsa / USA] qui fêtera son 50^{ème} anniversaire à Marseille & Gustavo Cancedo Septeto [tango / Espagne]

Rencontres d'Averroès [11^{ème} édition]

Dieu, les monothéismes et le désenchantement du monde / Partenaires

Les Partenaires

France Culture

99.0 / 98.6 fm

www.franceculture.com

Partenaire fidèle des Rencontres, France Culture sera à Marseille le vendredi 22 octobre, pour une journée d'émissions en direct et en public du Théâtre de la Criée :

- 10h - 11h : **La Nouvelle Fabrique de l'Histoire** par Emmanuel Laurentin
- 12h - 14h : **Tout arrive** par Marc Voinchet
- 18h30 - 19h30 **Travaux publics** par Jean Lebrun
- 19h30 – 20h30 **Le rendez-vous des politiques** par Ali Baddou (sous réserve)

Dès le lundi 18 octobre et jusqu'au jeudi 21 de 10 h à 11 h, Emmanuel Laurentin sera en direct de France Bleu Provence à Aix pour évoquer, dans **La Nouvelle Fabrique de l'Histoire**, la Mémoire de Marseille comme porte des colonies de l'Orient mais aussi comme port de refuge pendant la seconde guerre mondiale.

Cette même semaine, du 18 au 22 octobre de 22h15 à 22h30, Tewfik Hakem nous proposera une programmation méditerranéenne, cinq rencontres, cinq portraits d'artistes ayant une « Double Culture » :

- Lundi : *Julien Jâlal Eddine Weiss* [virtuose français de la cythare arabe, fondateur du groupe Al-Kindi]
- Mardi : *Abd al Malick* [rappeur°]
- Mercredi : *Sapho* [chanteuse, écrivaine]
- Jeudi : *Yves Hernandez* [peintre]
- Vendredi : *Adel Shams El din* [musicien égyptien virtuose du Riqq]

Enregistrées par France Culture, les Rencontres d'Averroès seront diffusées le samedi 11 décembre de 15 h à 17 h dans **Radio Libre**.

Les Rencontres d'Averroès sont également à retrouver sur www.franceculture.com

service de presse : Gaël Hamayon, 01 56 40 21 41

Théâtre National de Marseille La Criée

30, quai de Rive Neuve - 13007 Marseille

04 96 17 80 00 [administration]

04 91 54 70 54 [renseignements & réservations] www.theatre-lacriee.com

Association Cinémas du Sud

Friche La Belle de Mai - 41, rue Jobin - 13003 Marseille - 04 91 62 47 61

Associations Libraires du Sud / Libraires à Marseille

142, La Canebière - 13001 Marseille - 04 96 12 43 42

www.librairesdusud.org

Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme

[Université d'Aix-Marseille I et III, CNRS]

5, rue du Château de l'Horloge

BP 647 - 13094 Aix-en-Provence Cedex

04 42 52 40 00

periples.mmsh.univ-aix.fr

Mission pour le Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée

7, rue Bugeaud - BP 88 - 13303 Marseille Cedex 03

04 96 13 80 90

www.musee-europemediterranee.org

L'Empreinte digitale

[label discographique]

63, rue Consolat - 13001 Marseille

04 95 04 30 28

ed@gulliver.fr

Latinissimo

[producteur de la Fiesta des Suds]

Dock des Suds - 12, rue Urbain V - Arenc - 13002 Marseille

04 91 99 00 00

www.dock-des-suds.org

Les publications

Rencontres d'Averroès # 1

"L'Héritage andalou" [éd. de l'Aube - 1994, épuisé]

Réédition chez Parenthèses, sous le titre « Autour d'Averroès, l'héritage andalou » [Novembre 2003, 136 p., 12 euros]

Personnage central pour les trois cultures – musulmane, juive et chrétienne –, Averroès, ce philosophe né à Cordoue en 1126 et mort à Marrakech en 1198, est une figure arabe de la rationalité européenne. Il incarne la profondeur du lien, la fertilité des confluences, et exprime la possibilité maintenue d'une ouverture alors que des mouvements de rejet, de replis identitaires, ne cessent de se renforcer d'une rive à l'autre. Averroès est au cœur de l'héritage andalou. Distribué en trois parties : « Autour d'Averroès », « Les Sources arabes de la culture européenne » et « Y a-t-il un modèle andalou ? », ce livre donne à connaître et à comprendre la civilisation d'Al-Andalus, reconnaître son apport, confronter enfin ce modèle historique à un débat central pour notre temps : comment vivre ensemble dans la diversité ? C'est en écho à l'œuvre de ce personnage emblématique que sont organisées depuis 1994 les "Rencontres d'Averroès".

Rencontres d'Averroès # 4

"La Méditerranée, entre la raison et la foi" Sous la direction de Thierry Fabre

[Actes Sud - Collection Babel Bleu / Office de la Culture de Marseille – Novembre 1998]

C'est l'histoire d'une séparation, d'une opposition entre deux modes de connaissance - la raison et la foi -, et la quête de leurs possibles retrouvailles, entre une rive et l'autre de la Méditerranée. Introduceur d'Aristote dans la conscience européenne, Averroès Ibn Rushd témoigne de la profonde interférence entre raison grecque et foi musulmane. Ces deux mondes n'ont pas été séparés, comme l'a prétendu longtemps la légende de l'Occident, ils ont été au contraire en profondes interactions. La pensée des deux rives tend justement à appréhender ces interactions, à questionner ces multiples interférences qui ont non seulement fait toute l'histoire de la Méditerranée, mais qui orientent encore largement son avenir. Ainsi en va-t-il de la relation entre la raison et la foi, qui a été choisie comme thème central des 4èmes Rencontres d'Averroès, dont ce livre se veut à la fois l'écho et le prolongement.

Rencontres d'Averroès # 5

"La Méditerranée, frontières et passages" Sous la direction de Thierry Fabre

[Actes Sud - Collection Babel Bleu / Office de la Culture de Marseille – 1999]

Qu'est-ce que la Méditerranée ? Comment l'appréhender ? Elle apparaît volontiers comme un vaste ensemble insaisissable, un territoire incertain aux contours mal définis. Souvent, elle est présentée sous une forme tranchée et contradictoire : territoire où règnent la violence et la guerre, ou ensemble uni et rêvé où tous les peuples sont appelés à se retrouver en un bel avenir commun. Cette vision contrastée est aussi simple que réductrice, aussi claire qu'inexacte. Une et multiple, la Méditerranée participe à la fois de la logique de guerre et du désir de paix, elle forme une mémoire commune et fracturée, fissurée par tant de conflits à travers les siècles, resoudée par tant de rencontres au fil des âges. Apprendre à penser la Méditerranée dans sa complexité, tenter de discerner ses métamorphoses et essayer de le comprendre comme monde frontière et comme monde passage, c'est ce que se proposait de faire la 5^{ème} édition des Rencontres dont cet ouvrage est le prolongement.

Rencontres d'Averroès # 9

"Comprendre la violence et surmonter la haine en Méditerranée" Sous la direction de Thierry Fabre

[Editions Parenthèses, septembre 2003, 142 p., 12 euros]

« Tant qu'on se parle, on ne se tue pas ». C'est sur cette affirmation et cette foi dans la parole en liberté que se sont tenues à Marseille, en novembre 2002, les neuvièmes Rencontres d'Averroès : « Comprendre la violence et surmonter la haine en Méditerranée ». Le débat est complexe et sensible, et son actualité hélas toujours brûlante, mais il convient de penser la Méditerranée des deux rives en cherchant à décentrer notre regard et à déplacer nos certitudes, car si la violence et la haine sont au cœur de la Cité, il n'est au fond de réponse possible que politique. « Et il est politique d'ôter la haine à son éternité. ». L'acceptation de l'Autre doit commencer par le dialogue et l'écoute. Les douze intervenants qui avaient tenté de démêler les mécanismes et les sources de la violence, ses formes symboliques et ses implications politiques, prolongent ici leurs réflexions. Une incitation à découvrir ou à redécouvrir la richesse des témoignages et des regards historiques, philosophiques, sociologiques, artistiques qui se croisent, se confrontent, se répondent...

Rencontres d'Averroès # 10

"Colonialisme et postcolonialisme en Méditerranée" Sous la direction de Thierry Fabre

[Editions Parenthèses, octobre 004, 184 p., 14 euros]

Longtemps les relations entre les deux rives de la Méditerranée ont été caractérisées par la conquête, par des rêves d'empire qui ont produit des systèmes de domination. Colonialisme et anticolonialisme se sont ainsi affrontés dans des combats idéologiques radicaux et parfois très simplificateurs. Loin de ces combats d'un autre temps, des illusions trompeuses de la mémoire et de querelles trop souvent aveugles, le moment est venu d'ouvrir bien grands les yeux.

Que peut-il exister après le colonialisme ? D'autres configurations de relations internationales, qui ne seraient pas simplement fondées sur des rapports de puissance, sont-elles envisageables ?

Seize historiens, philosophes, anthropologues, journalistes, spécialistes de questions internationales, politiques, stratégiques ou culturelles, tentent ici de répondre aux nombreuses questions qui surgissent dans ce débat contemporain. Leurs contributions se confrontent, se complètent, s'opposent parfois. Mais toujours pour éclaircir et enrichir.

Site des Rencontres

www.rencontresaverroes.com

A découvrir sur le site, les précédentes éditions des Rencontres : les tables rondes, les biographies et bibliographies des intervenants, des textes, des entretiens sonores, des extraits des tables rondes, des interviews des intervenants...

Retrouvez également sur le site, l'intégralité du programme de la 11^{ème} édition des Rencontres & les soirées « Sous le signe d'Averroès ».

Le site des Rencontres est une réalisation **espaceculture**, les comptes rendus des tables rondes sont réalisés par l'Espaceculture Multimedia / Système Friche Théâtre

Précédentes éditions

1994 - L'Héritage andalou

1995 - La Méditerranée, une mémoire d'avenir

1996 - Méditerranée, inventer la paix

1997 - La Méditerranée entre la raison et la foi

1998 - La Méditerranée, frontières et passages

1999 - La Méditerranée, questions d'identité[s]

2000 - Villes et cités de la méditerranée

2001 - Méditerranée, les femmes dans la cité

2002 - Comprendre la violence et surmonter la haine en Méditerranée

2003 - Colonialisme et postcolonialisme en Méditerranée

Rencontres d'Averroès [11^{ème} édition]

Dieu, les monothéismes et le désenchantement du monde / Averroès

Averroès : une figure arabe de la rationalité européenne ou comment redécouvrir un personnage emblématique, longtemps relégué hors de l'histoire intellectuelle, et qui pourtant dessine un horizon de sens partagé

Né à Cordoue en 1126 dans une célèbre famille de juristes malékites, mort à Marrakech en 1198 après une période d'exil, médecin à la cour des souverains almohades, *cadî* de la Grande Mosquée, philosophe et commentateur Ibn Rushd a laissé une œuvre capitale dans tous les domaines du savoir. Une légende aussi, où la part d'ombre dévore la lumière. Un héritage, enfin, ambigu, sinon contradictoire. Calomnié par les uns, magnifié par les autres, en fait rarement compris, il est encore livré au rôle crépusculaire où, depuis Ernest Renan, l'a placé une certaine historiographie : celui du "dernier penseur" de l'Espagne musulmane pour ne pas dire de l'Islam occidental, un rôle titre, mais un simple *rôle*, où, au mieux, la fiction littéraire et la rêverie érudite puisent de quoi alimenter leurs multiples nostalgies. Derrière les masques et les postures, les louanges et les interdits, un philosophe est là pourtant, qui reste à découvrir et à méditer.

On dira que l'œuvre d'Ibn Rushd ne se laisse pas pénétrer facilement, que sa forme littéraire aride, où dominent les commentaires, jointe à la haute technicité de son langage l'ont encore éloignée de nous. Peut-être. Mais pas plus qu'un Aristote ou un Hegel. La difficulté d'Ibn Rushd est celle de *tous* les philosophes. Les vrais problèmes sont ailleurs. D'abord celui d'un texte accidenté, transmis en trois langues : l'arabe, l'hébreu, le latin-, incomplètement et imparfaitement établi ; ensuite celui d'une formidable carence éditoriale, reflétée, entre autres, par l'absence de tous les "programmes". Problème culturel, en somme, plus que philosophique. Il faut donc parler clair : le destin d'Ibn Rushd se confond avec celui de ce que l'on nomme la "philosophie arabe". Son *étrangeté* est l'histoire d'une relégation.

Il n'en a pas toujours été ainsi. Au contraire, du début du XIII^{ème} siècle jusqu'à la fin du XVI^{ème} siècle, Ibn Rushd, le philosophe, a occupé le devant de la scène culturelle européenne. Après Aristote, ou plutôt avec lui, car on ne lisait pas l'un sans l'autre, le penseur cordouan est celui qui a le plus nourri la pensée des Européens. C'est toute la culture de l'Europe et jusqu'au plus fort de la Renaissance, voire aux confins de l'âge classique, qu'Averroès a fait lever. Car il y a eu un *averroïsme*, ou plutôt, des *averroïsmes* chez les latins comme chez les juifs.

Par l'intermédiaire d'Averroès, c'est tout le mouvement du "transfert des études" (*translatio studiorum*), de la longue et lente appropriation de la philosophie gréco-arabe par l'Europe, de son acculturation philosophique et scientifique, qui s'est accompli. C'est une histoire multiséculaire, celle de la transmission et du renouvellement de la philosophie et de la science antiques, commencée au IX^{ème} siècle dans la Bagdad des califes abbassides, poursuivie au XII^{ème} siècle dans la Cordoue des Almohades et continuée en pays de chrétienté, dans et hors des universités des XIII^{ème}/XIV^{ème} siècles. Ibn Rushd est la pièce centrale du dispositif intellectuel qui a permis à la pensée européenne de construire son identité philosophique. Sa physique, sa psychologie, sa métaphysique ont dessiné pour l'Europe la figure suprême de cette rationalité qu'on dit aujourd'hui occidentale ou grecque, au moment précis de l'histoire européenne où la Grèce n'était qu'un pan de l'orientale Byzance, et où les Byzantins eux-mêmes qualifiaient de "fables helléniques" et "philosophie étrangère" l'antique sagesse des Grecs.

En fait, au delà de la maîtrise ou de la constitution des savoirs, c'est l'idée même d'une vie philosophique qui, grâce à Averroès, s'est implantée en Europe. La mise au premier plan des vertus intellectuelles, la promotion d'un nouvel idéal de noblesse, la thèse selon laquelle la philosophie, autrement dit la connaissance, est le but ultime non seulement de l'individu mais aussi de la société humaine.

Mais alors, si tel est l'héritage, pourquoi un tel oubli ? La réponse est simple. L'équation de la science et de la raison avec la figure arabe de la rationalité qu'Averroès a proposée à l'Europe médiévale explique à la fois son extraordinaire succès et son non moins extraordinaire effondrement. C'est que la réaction anti-averroïste a été, d'emblée, à la mesure de l'influence d'Averroès. L'histoire de l'averroïsme latin n'est qu'une longue suite de condamnations et de censures : dès 1270, l'évêque de Paris interdit l'enseignement de plusieurs de ses thèses fondamentales, il reviendra à la charge en 1277 avec l'interdiction de 219 propositions. En 1274, Thomas d'Aquin lance sa grande polémique contre les averroïstes parisiens.

En 1310, Raymond Lulle enchaîne et demande d'un même geste "la réunion de tous les religieux-soldats" et "une action rapide" des "catholiques intelligents" "contre la doctrine d'Averroès".

La chose est claire : au début du XIV^{ème} siècle les *averroïstae* sont devenus les Sarrasins de l'intérieur, un corps étranger à la société chrétienne. C'est alors l'époque des fictions et des chimères, l'âge de la diabolisation d'Ibn Rushd qui, selon l'humeur, devient "l'ennemi des lois" (Gilles de Rome), l'auteur du "blasphème des trois imposteurs" ou l'apôtre de la "double vérité" cette forme médiévale de la langue de bois. La disgrâce atteint son comble avec Pétrarque salué par Renan comme le "premier homme moderne" pour sa dénonciation passionnée de l'influence arabe qui, en la personne d'Averroès, coupe les latins de leurs racines grecques et les chrétiens de la vraie foi. On arrête là l'inventaire, car tout est dit en germe.

Avec son double destin d'étranger, Ibn Rushd est bien la figure arabe de la rationalité européenne, le révélateur aussi de la contradiction qui l'habite à la source même. Lire Averroès aujourd'hui, c'est mettre en question la vision de l'Europe que l'humanisme et la Renaissance ont imposées.

Alain de Libéra

Philosophe

texte publié in **Quantara** N° 13

Rencontres d'Averroès [11^{ème} édition]

Conception, organisation & production

Conception

Thierry Fabre

Essayiste et écrivain, rédacteur en chef de la revue La pensée de midi, conseiller au Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée, responsable du pôle Euromed à la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme, il dirige la collection Bleu, chez Actes Sud. Il a notamment publié :

- *Traversées* [Actes Sud, 2001 – Grand Prix littéraire de Provence]
- *Entre deux mondes, journal d'un paysage méditerranéen* [sur des photographies d'Alain Ceccaroli - Actes Sud, 2001]
- *Les Représentations de la Méditerranée* avec Robert Ilbert [Coffret de 10 livres - Maisonneuve et Larose, 2000]
- *Le Noir et le Bleu* in Méditerranée [Librio, 1998]
- *Noir silence. Dans le sillage des marins perdus*, photographies de Catherine Izzo, textes de Thierry Fabre et d'Erri de Luca [Images en Mœuvres, 2002]

Organisation & production

espaceculture

Situé au cœur de la ville, **espaceculture** se positionne comme la vitrine culturelle de Marseille en mettant ses compétences au service du public et des professionnels de la Culture.

Espace d'accueil & d'information avec un service billetterie, l'édition d'un agenda culturel mensuel gratuit "In Situ" & de répertoires thématiques "Situation", la mise à disposition de la programmation culturelle de Marseille et de la région, la libre consultation d'un panorama de presse culturelle.

espaceculture accueille, organise ou coproduit :

- des rencontres, conférences, conférences de presse, lectures, performances...
- des expositions de photographies ou d'œuvres de plasticiens, s'attachant notamment à présenter le travail de jeunes artistes.

Disposant d'un Centre de documentation, lieu de ressources et d'information sur le paysage culturel marseillais ouvert aux professionnels, journalistes, étudiants, chercheurs..., **espaceculture** complète son offre en proposant aux jeunes créateurs et en général, aux professionnels de la culture, un cycle d'information [Droit & Culture], afin de répondre aux nombreuses questions de droit qui se posent à eux. Il propose enfin aux structures culturelles porteuses de projets d'une certaine visibilité, de les informer sur le mécénat culturel et de les aider dans la recherche de partenaires privés.

espaceculture organise et produit *Les Rencontres d'Averroès* [tables rondes pour "Penser la Méditerranée des deux rives"], la participation d'artistes marseillais à la *Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée*, collabore à *Lire en fête à Marseille*, initie avec ses partenaires des opérations visant au croisement de publics comme *Lever de rideau* [théâtre et football], *Jazz & Pétaque*... travaille au développement de nouveaux événements culturels et au renforcement du réseau de ses partenaires européens et méditerranéens.

espaceculture, c'est aussi... www.espaceculture.net

[actualité culturelle, agenda, jeune création, quid culture, service association, culture import/export, presse... & sa billetterie en ligne]

espaceculture

association Loi 1901

conventionnée par la Ville de Marseille

subventionnée par le Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur
& le Conseil Général des Bouches-du-Rhône

42, La Canebière - 13001 Marseille
du lundi au samedi de 10 h à 18 h 45
04 96 11 04 60, info@espaceculture.net

**Les Rencontres d'Averroès
sont organisées et produites par *espaceculture***

avec le soutien

de la Ville de Marseille
du Conseil Général des Bouches du Rhône
de la Région Provence - Alpes - Côte d'Azur
de la DRAC PACA
du Centre National du Livre

et en partenariat avec

France Culture
la mission pour le Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée
la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme
le Théâtre National de Marseille - La Criée

Conception

Thierry Fabre

espaceculture

Président : Bernard Jacquier

Directeur : Jean-Jacques Gilliard

Organisation : France Irrmann assistée de Louise Jumelin

Communication-Information : Isabelle Lesieur

Communication-Relations presse : Soisik Voinchet-Zuili

Relations publiques : Dominique Raybaud-Lançon

42, la Canebière - 13001 Marseille
Tél. 04 96 11 04 60 - Fax 04 96 11 04 70
courriel : evenements@espaceculture.net
www.espaceculture.net
www.rencontresaverroes.net

Graphisme : Georges René